

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности



С.Т. Князев

«01» сентября 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1154575	Теория и практика межкультурной коммуникации

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	Кафедра иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Теория и практика межкультурной коммуникации

1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлен на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В состав модуля входит дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации». Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» построена с учетом принципов системного подхода к культуре; направлен на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления устного и письменного перевода, создания эффективных текстов, анализа и экспертной оценки дискурса. Знания будут использоваться для предотвращения и купирования межкультурных конфликтов.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Теория и практика межкультурной коммуникации	8
ИТОГО по модулю:		8

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	
Постреквизиты и корреквизиты модуля	

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Теория и практика межкультурной	ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной	З-1 - Сделать обзор принципов и форм представления результатов

коммуникации	<p>профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</p>	<p>профессиональной деятельности</p> <p>У-1 - Выбирать адекватную форму представления результатов профессиональной деятельности</p> <p>П-1 - Имеет опыт написания и оформления аналитических отчетов, подготовки презентаций по результатам собственной профессиональной деятельности в соответствии с принятыми правилами</p> <p>Д-1 - Демонстрирует навыки эффективной коммуникации при презентации результатов своей профессиональной деятельности</p>
	<p>ПК-5 - Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	<p>У-2 - Распознавать языковые маркеры коммуникативно-целевой и жанровой принадлежности конкретных текстов, создавать корректные образцы связного текста заданного типа, выделять отдельные аспекты строения текста в целях приоритетного рассмотрения в контексте решаемой задачи, четко определять и дифференцировать направления работы по развитию собственной дискурсивной компетенции</p> <p>П-2 - Использовать виды, приемы и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта</p> <p>П-3 - Владеть применением теоретических знаний в практике перевода</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Теория и практика межкультурной
коммуникации

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	Кафедра иностраннных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Теория межкультурной коммуникации	Понятие коммуникации. Вербальная и невербальная коммуникация. Виды межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в мировой истории. Взаимодействие культур. Национальная языковая картина мира
P2	Практикум по межкультурной коммуникации	Функциональный анализ коммуникативной деятельности. Семиотические основы коммуникативной деятельности. Межличностная коммуникация. Семиотическая граница социума и межкультурная коммуникация. Групповая и массовая коммуникация.

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика межкультурной коммуникации

Электронные ресурсы (издания)

1. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2016;
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>

2. , Качалов, Н. А.; Известия Томского политехнического университета: Язык и межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты : журнал.; Томский политехнический университет, Томск; 2002; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=98780>
3. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2009; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858>
4. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2008; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>
5. Марков, В. И.; Межкультурная коммуникация : учебное пособие.; Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), Кемерово; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>
6. Коваль, О. Л.; Межкультурная коммуникация : учебно-методическое пособие.; ЧГАКИ, Челябинск; 2004; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=>
7. Мендельсон, В. А.; Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку : монография.; Казанский научно-исследовательский технологический университет, Казань; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560873>

Печатные издания

1. Персикова, Т. Н.; Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие.; Логос, Москва; 2008; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788>
2. Рот, Ю., Ю.; Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие.; Юнити, Москва; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
3. Воног, В. В.; Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры : монография.; Сибирский федеральный университет, Красноярск; 2011; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229188>
4. Кокорина, С. В.; Межкультурная коммуникация хакасского и русского этносов: на материале Приенисейского края : монография.; Сибирский федеральный университет, Красноярск; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363911>

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>
2. Зональная научная библиотека УрФУ : <http://lib.urfu.ru/>
3. Ресурсы свободного доступа зональной научной библиотеки УрФУ Раздел Лингвистика: <http://lib.urfu.ru/mod/tab/view.php?id=2053>
4. <http://corpus.leeds.ac.uk/> Национальный британский корпус английского языка
5. www.ruscorpus.ru Национальный корпус русского языка

6. [www/ americannationalcorpus.org/](http://www.americannationalcorpus.org/) Национальный американский корпус английского языка

7. ICAME Corpus Collection - <http://icame.uib.no/newcd.htm> Список сайтов национальных корпусов различных языков

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика межкультурной коммуникации

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов	Не требуется

		Подключение к сети Интернет	
5	Курсовая работа/ курсовой проект	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется